



## CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER PHÒNG TÀU BIỂN

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ ADDRESS 18 PHAM HUNG, HA NOI

TEL: (84) 4 37684701

FAX: (84) 34 7684722

Web site: www.vr.org.vn

### THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION

**Ngày 04 tháng 05 năm 2009**

**Số thông báo: 010KT/09TB**

*Nội dung: Chiến dịch kiểm tra tập trung của các Chính quyền Cảng thành viên PARIS MOU và TOKYO MOU đối với bố trí hạ xuống cứu sinh.*

**Kính gửi: Các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu  
Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển**

Ngày 30 tháng 04 năm 2009 PARIS MOU và TOKYO MOU đã ra thông cáo báo chí về chiến dịch kiểm tra tập trung đối với bố trí hạ xuống cứu sinh trong năm 2009. Theo thông cáo, 43 Chính quyền Hàng hải thuộc các quốc gia thành viên tham gia bản ghi nhớ về kiểm soát của Chính quyền Cảng khu vực Bắc Đại Tây Dương (PARIS MOU) và khu vực Châu Á - Thái Bình Dương (TOKYO MOU) sẽ thực hiện chiến dịch kiểm tra tập trung đối với bố trí hạ xuống cứu sinh từ ngày 01 tháng 09 đến hết ngày 30 tháng 11 năm 2009. Việc kiểm tra được thực hiện theo quy định của Chương III, Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển 1974 (SOLAS).

Trong thời gian chiến dịch kiểm tra tập trung, tại tất cả các đợt kiểm tra tàu ghé vào cảng của các quốc gia thành viên PARIS MOU và TOKYO MOU, thanh tra viên của Chính quyền Cảng (PSCO) sẽ thực hiện kiểm tra kỹ lưỡng bố trí hạ xuống cứu sinh, danh mục bảo dưỡng và các tài liệu liên quan để xác nhận việc tuân thủ các quy định liên quan của Chương III, Công ước SOLAS. PSCO sử dụng danh mục kiểm tra bao gồm 20 hạng mục để thẩm tra xác nhận các vấn đề quan trọng về an toàn liên quan đến bố trí hạ xuống cứu sinh, bao gồm: tình trạng thực tế của trang thiết bị hạ xuống, các tài liệu liên quan (giấy chứng nhận, danh mục bảo dưỡng, báo cáo kiểm tra, ...) và việc sử dụng thành thạo trang thiết bị của thuyền viên. Khi phát hiện có khiếm khuyết, PSCO có thể đưa ra quyết định lưu giữ tàu cho đến khi khiếm khuyết được khắc phục.

Theo số liệu dự báo, các Chính quyền Cảng thành viên PARIS MOU và TOKYO MOU sẽ thực hiện khoảng 10.000 đợt kiểm tra trong chiến dịch kiểm tra tập trung đối với bố trí hạ xuống cứu sinh trong năm 2009.

Kết quả phân tích các báo cáo kiểm tra của Chính quyền cảng thực hiện đối với đội tàu Việt Nam trong những năm vừa qua cho thấy các khiếm khuyết phổ biến liên quan đến bố trí hạ xuống cứu sinh bao gồm:

- Trang thiết bị hạ xuống bị hao mòn, đứt, gãy, thủng.
- Cơ cấu ngắt cuối cần hạ bị hỏng.

-Dây cáp hạ xuống không được thay mới hoặc đảo đầu theo đúng thời hạn quy định.

-Thiết bị hạ và cơ cấu nhả khi có tải không được kiểm tra kỹ lưỡng và thử theo đúng thời hạn quy định (kiểm tra, thử hàng năm và 5 năm).

-Không có hướng dẫn hạ xuống niêm yết tại gần nơi bố trí xuống.

-Nơi niêm yết hướng dẫn hạ xuống không có đèn chiếu sáng sự cố.

-Khu vực hạ xuống xuống nước không được chiếu sáng bằng đèn chiếu sáng sự cố.

-Không thực hiện việc kiểm tra và bảo dưỡng thường xuyên bố trí hạ xuống.

-Không có giấy chứng nhận và báo cáo liên quan đến việc kiểm tra và thử bố trí hạ xuống.

-Thuyền viên không thành thạo với thao tác hạ xuống cứu sinh.

Liên quan đến vấn đề nêu trên, chúng tôi xin gửi đến các Quý Cơ quan, kèm theo Thông báo kỹ thuật này, thông cáo báo chí của PARIS MOU và TOKYO MOU ngày 30 tháng 04 năm 2009, và đề nghị:

1. Khu vực Bắc Đại Tây Dương và Châu Á - Thái Bình Dương là vùng hoạt động chính của đội tàu Việt Nam. Do đó, các chủ tàu/ công ty quản lý tàu cần có sự chuẩn bị cần thiết nhằm tránh việc tàu bị lưu giữ do có khiếm khuyết liên quan đến bố trí hạ xuống cứu sinh trong chiến dịch kiểm tra tập trung được đề cập ở trên.

2. Các Đăng kiểm viên và Đánh giá viên tăng cường việc kiểm tra bố trí hạ xuống cứu sinh tại các đợt kiểm tra/ đánh giá tàu và hướng dẫn cho Thuyền trưởng/ Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu khắc phục triệt để các khiếm khuyết liên quan.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: + 4 37684701 (số máy lẻ: 521)*

*Fax: +4 37684722*

*Thư điện tử: hainv@vr.org.vn*

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, CTB, VRQC, MT

-Lưu TB

**Nguyễn Vũ Hải**



# Press release



30 April 2009

## PARIS AND TOKYO MOU'S ON PORT STATE CONTROL HOLD JOINT CONCENTRATED INSPECTION CAMPAIGN ON LIFEBOAT LAUNCHING ARRANGEMENTS – SOLAS Ch. III. BEGINNING 1 SEPTEMBER 2009.

**The 43 Maritime Authorities of the Paris and the Tokyo Memoranda on Port State Control will begin a joint concentrated inspection campaign with the purpose to ensure compliance with SOLAS Chapter III – Life-Saving Appliances and Arrangements with regard to lifeboat launching arrangements. This inspection campaign will be held for 3 months, ending on 30 November 2009.**

In practice the concentrated inspection campaign will mean that during every port State control inspection within the Paris and Tokyo MoU regions, the lifeboat launching arrangements, maintenance records and other applicable documentation shall be verified in more detail for compliance with SOLAS Chapter III.

Port State Control Officers (PSCOs) shall use a list of 20 selected items to verify critical areas for the safety of lifeboat launching arrangements, some of which are related to documentation, equipment and familiarisation.

For this purpose PSCOs will apply a questionnaire listing a number of items to cover this concentrated inspection. The questionnaire will be published on the websites of Paris MoU and Tokyo MoU in the first week of August 2009.

When deficiencies are found, actions by the port State may vary from recording a deficiency and instructing the master to rectify within a certain period to detention of the ship until deficiencies have been rectified.

In case of detention publication in the monthly list of detentions available on the Paris MoU and Tokyo MoU web pages will take place.

It is expected that the Paris MoU and Tokyo MoU will carry out approximately 10,000 inspections during the CIC.

The results of the campaign will be analysed and findings will be presented to the governing bodies of the MoU's for submission to the IMO.

## Contact

<b>Paris MOU</b>	<b>Tokyo MOU</b>
<p>Mr. Richard W.J. Schiferli            General Secretary Paris MoU            on Port State Control            PO Box 90653            2509 LR The Hague            The Netherlands            Tel: +31 (0)70 456 1509            Fax: +31 (0)70 456 1599            E-mail: <a href="mailto:Richard.Schiferli@parismou.org">Richard.Schiferli@parismou.org</a>            Web-site: <a href="http://www.parismou.org">www.parismou.org</a></p>	<p>Mr. Mitsutoyo Okada            Secretary, Tokyo MOU Secretariat            Ascend Shimbashi 8F            6-19-19, Shimbashi,            Minato-ku, Tokyo            Japan 105-0004            Tel: +81-3-3433 0621            Fax: +81-3-3433 0624            E-mail: <a href="mailto:secretariat@tokyo-mou.org">secretariat@tokyo-mou.org</a>            Web-site: <a href="http://www.tokyo-mou.org">www.tokyo-mou.org</a></p>

## Notes to editors:

<b>Paris MOU</b>	<b>Tokyo MOU</b>
<p>Regional Port State Control was initiated in 1982 when fourteen European countries agreed to coordinate their port State inspection effort under a voluntary agreement known as the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control (Paris MOU). Current membership includes 27 countries. The European Commission, although not a signatory to the Paris MOU, is also a member of the Committee.</p> <p>Inspection reports are recorded on a central database SIRENaC located in St Malo - France, available for search and daily updating by MoU member countries. Inspection results can be viewed on the Paris MoU public website and are also provided to the Equasis public database.</p> <p>The Secretariat of the MoU is provided by the Netherlands Ministry of Transport, Public works and Water Management and located in The Hague.</p>	<p>The Memorandum of Understanding on Port State Control in the Asia-Pacific Region, known as the Tokyo MOU, was signed among eighteen maritime Authorities in the region on 1 December 1993 and came into operation on 1 April 1994. Currently, the Memorandum has 18 full members, namely: Australia, Canada, Chile, China, Fiji, Hong Kong (China), Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, New Zealand, Papua New Guinea, the Philippines, the Russian Federation, Singapore, Thailand, Vanuatu and Vietnam.</p> <p>The Secretariat of the Memorandum is located in Tokyo, Japan. The PSC database system, the Asia-Pacific Computerized Information System (APCIS), was established. The APCIS center is located in Moscow, under the auspices of the Ministry of Transport of the Russian Federation.</p>
<p>Port State Control is a check on visiting foreign ships to see that they comply with international rules on safety, pollution prevention and seafarers living and working conditions. It is a means of enforcing compliance where the owner and flag State have failed in their responsibility to implement or ensure compliance. The port State can require defects to be put right, and detain the ship for this purpose if necessary. It is therefore also a port State's defence against visiting substandard shipping.</p>	